PVX1300 / PVX1300C2

SE GB DE DK FI PT



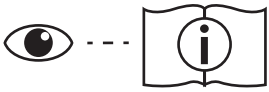
RoHS 2011/65/EU

CE

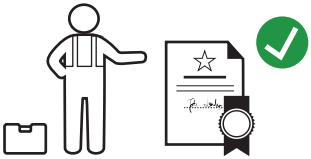
Elpress AB. P.O. Box 186, SE-872 24 KRAMFORS, Sweden
Tel: +46 (0)612-71 71 00 | Fax: +(0)46 612-71 71 51
E-mail: sales@elpress.se | www.elpress.se

ELPRESS



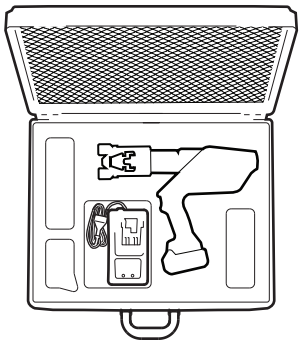




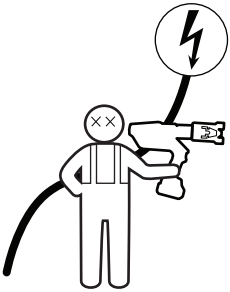


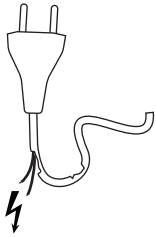




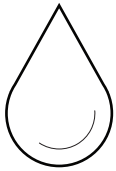


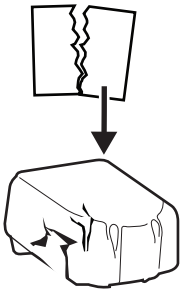


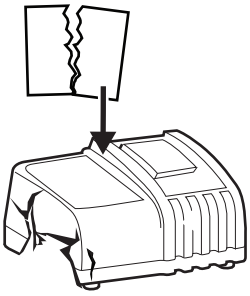


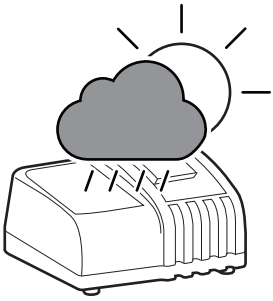


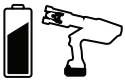



H2O

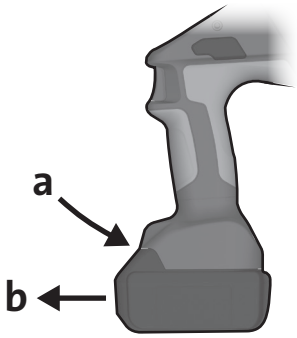


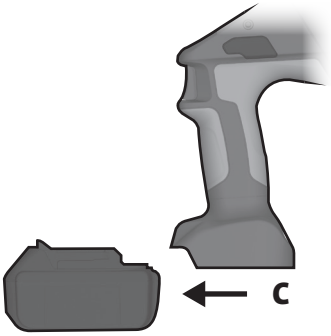




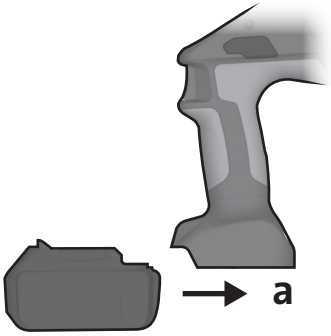


1

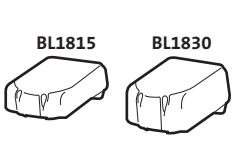




2

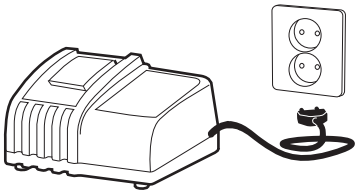


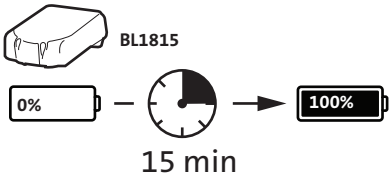


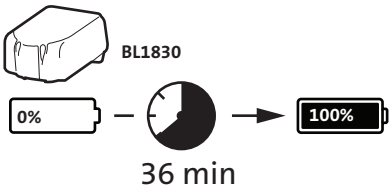




220-240 V
~ 50-60 Hz
10 - 40°C

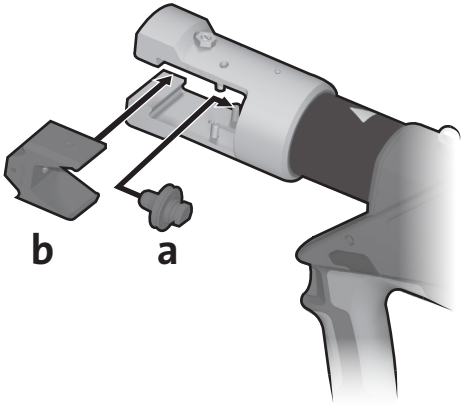




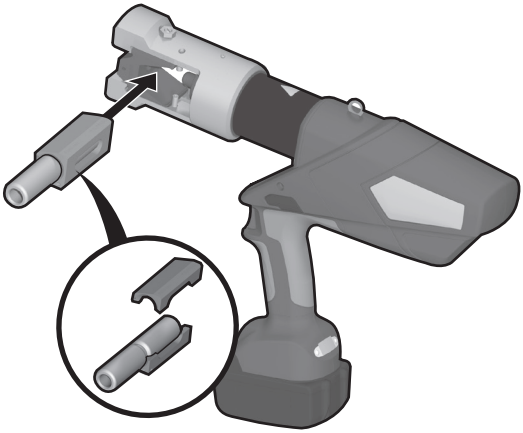


AL

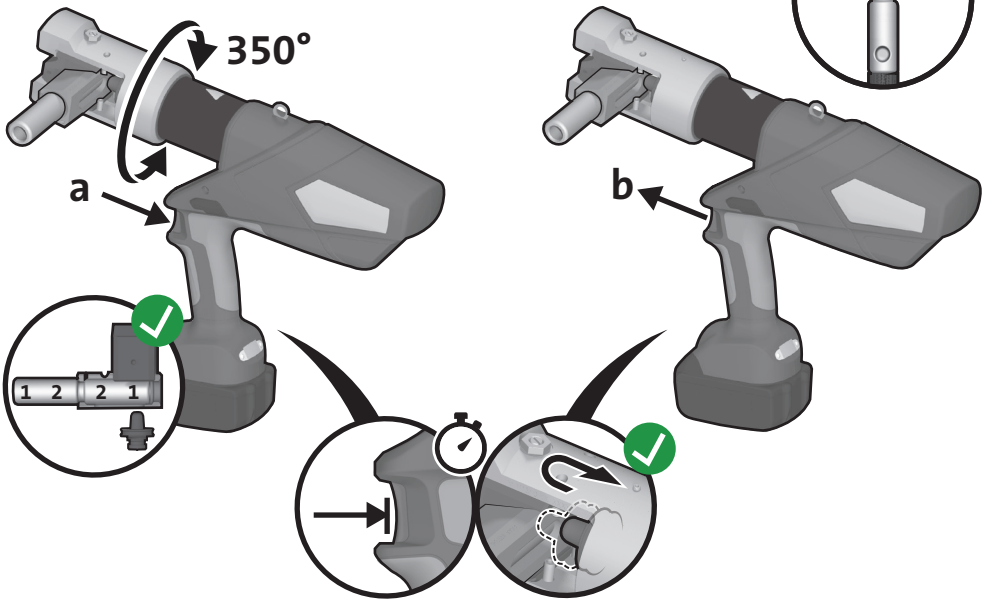
1



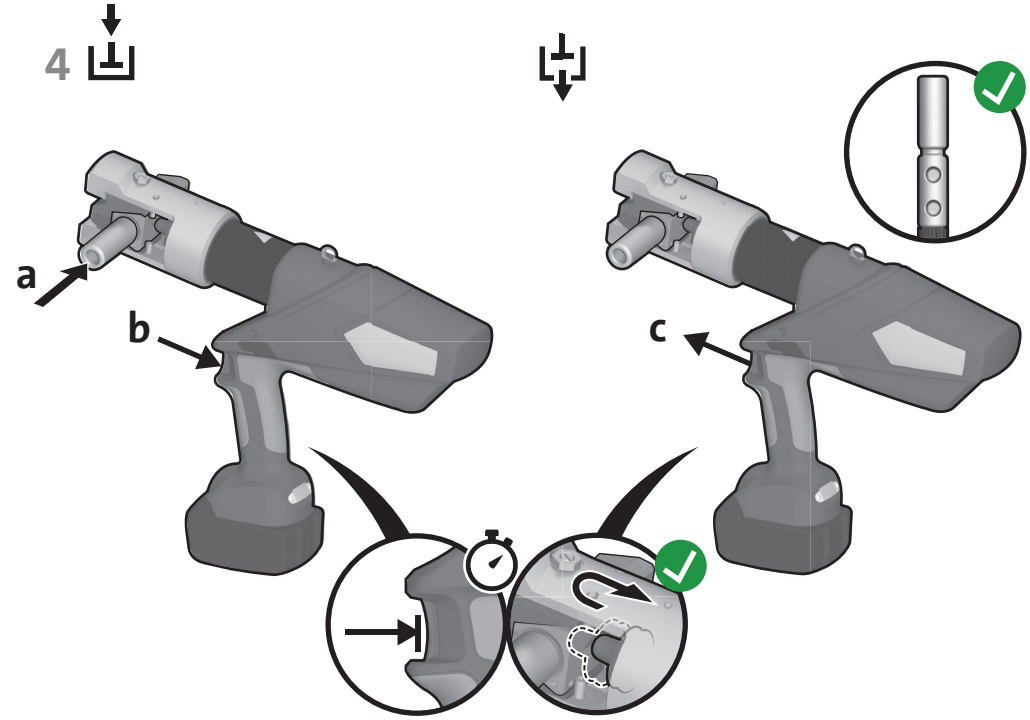
2

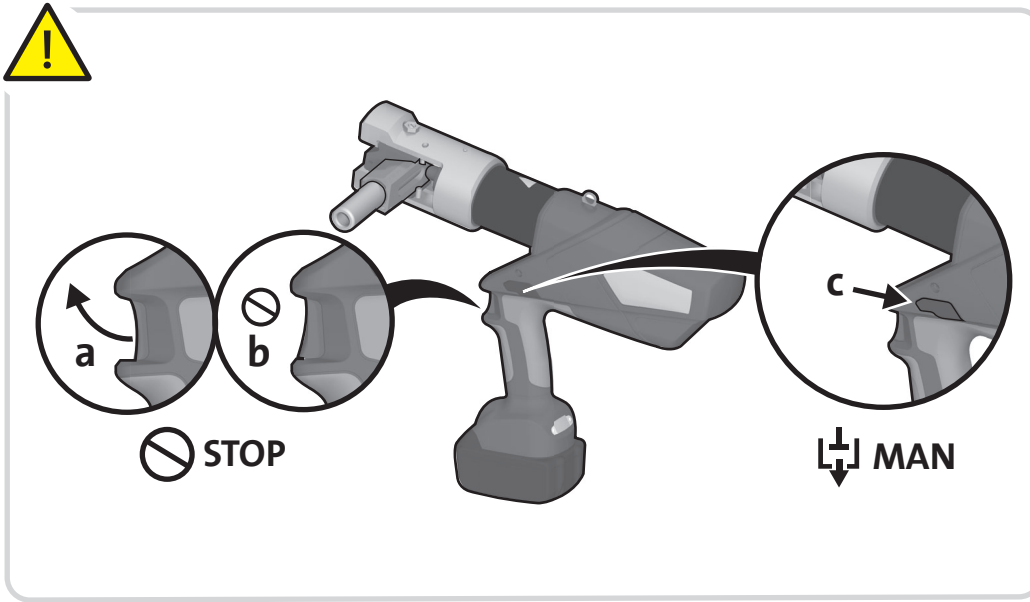


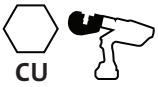
3



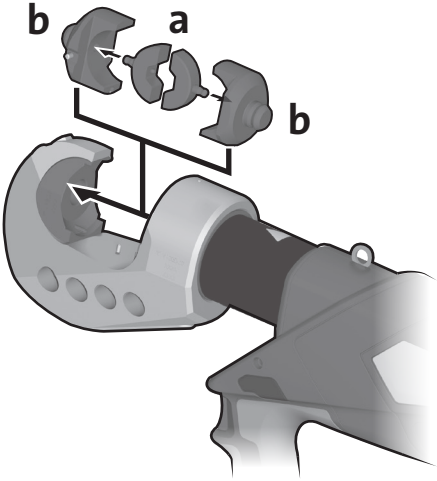
4



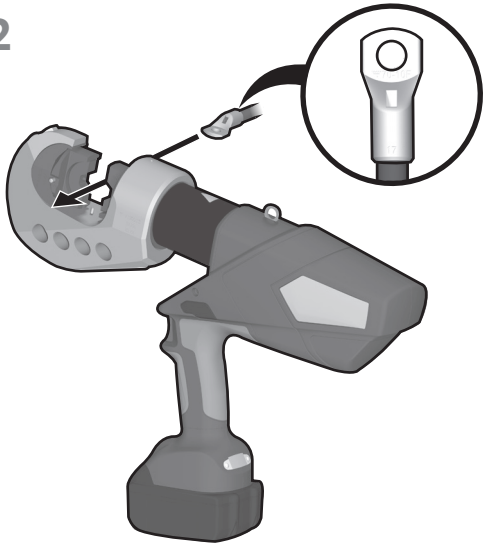




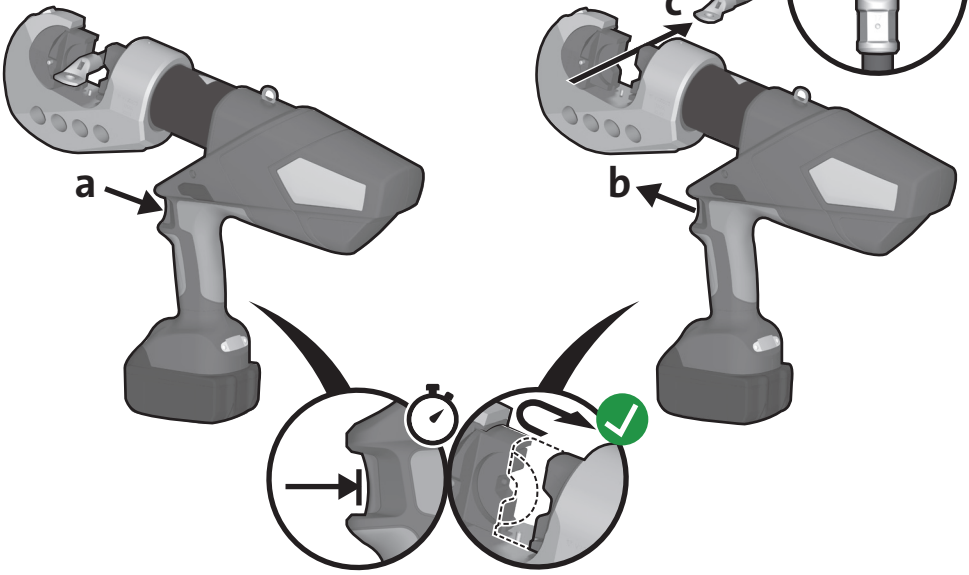
1

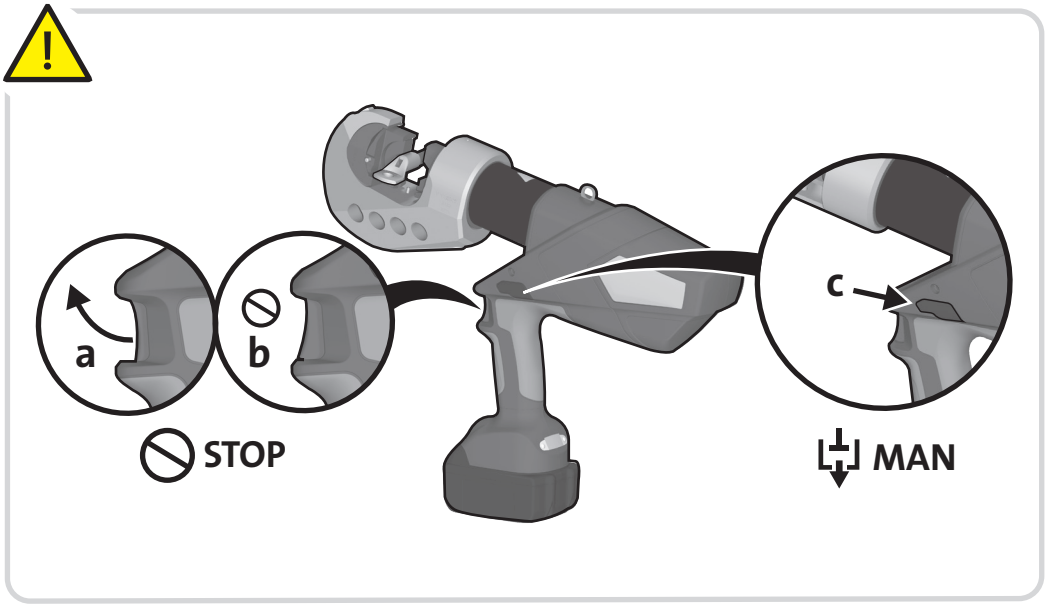


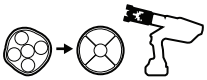
2



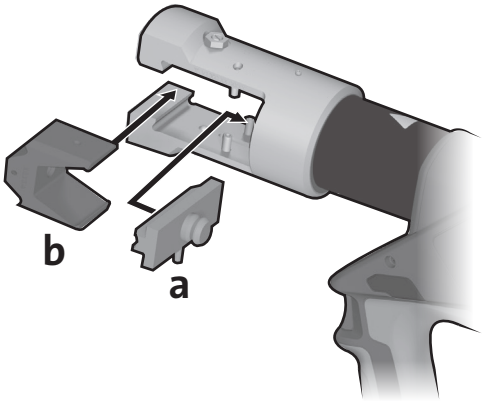
3



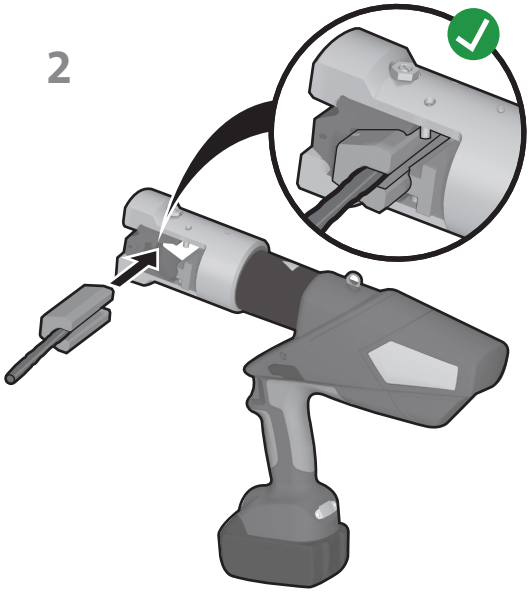


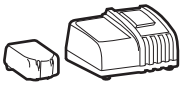


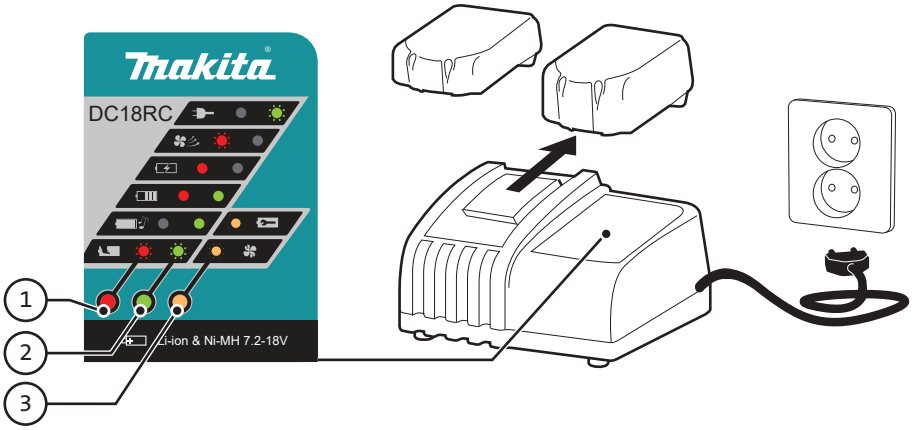
1



2

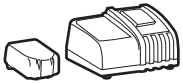


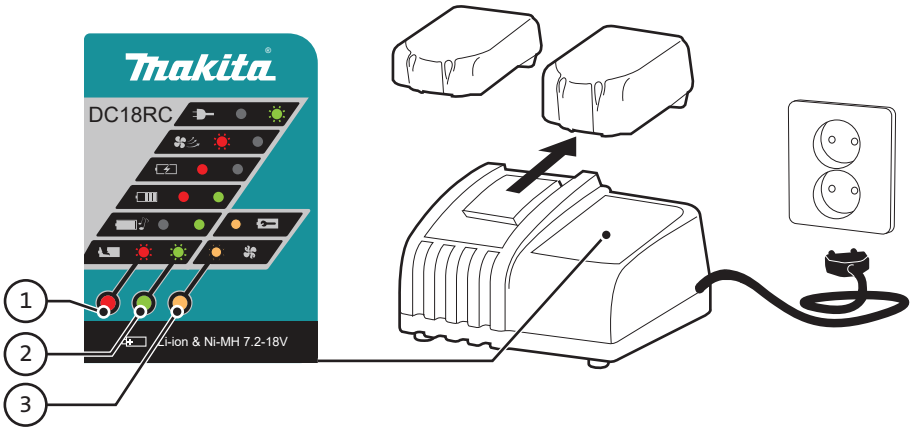




SE

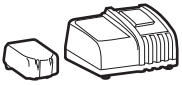
2	- - - -	Enheten är inkopplad och klar.
1	- - - -	Batteriet är för varmt. Kylning före laddning.
1	———	Batteriet laddar. Batteriet är mindre än 80% laddat.
1/2	———	Batteriet laddar. Batteriet är mer än 80% laddat.
2	———	Batteriet är fulladdat.
1/2	- - - -	Batteriet är trasigt.
3	———	Tillståndsbedömning för villkorsladdning, söker optimal laddning för batteriet.
3	- - - -	Avvikelse i batterikylning.

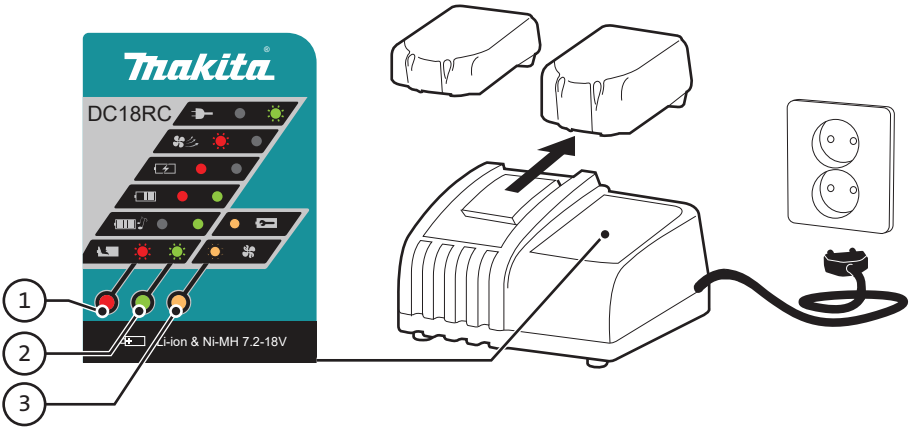




GB

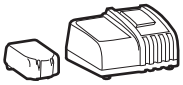
2	- - - -	Unit is plugged in and ready.
1	- - - -	Battery is too warm. Cooling it before charging.
1	———	Battery is charging. Battery is less than 80% charged.
1/2	———	Battery is charging. Battery is more than 80% charged.
2	———	Battery is fully charged.
1/2	- - - -	Battery is broken.
3	———	Battery is being conditioned.
3	- - - -	Battery cooling abnormality.

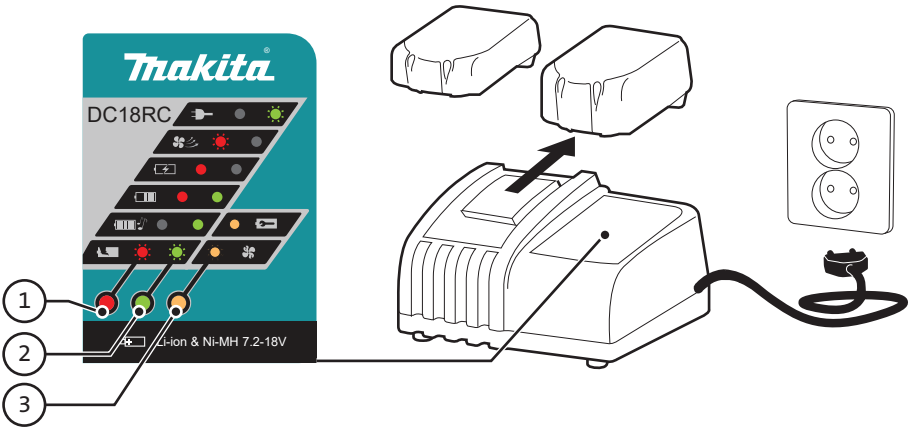




DE

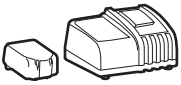
2	- - - -	Einheit ist angeschlossen und bereit.
1	- - - -	Akku ist zu heiß. Vor Aufladen abkühlen lassen.
1	———	Akku lädt. Akku ist weniger als 80 % aufgeladen.
1/2	———	Akku lädt. Akku ist mehr als 80 % aufgeladen.
2	———	Akku ist voll aufgeladen.
1/2	- - - -	Akku ist defekt.
3	———	Akku wird vorbereitet.
3	- - - -	Abweichung bei der Akkukühlung.

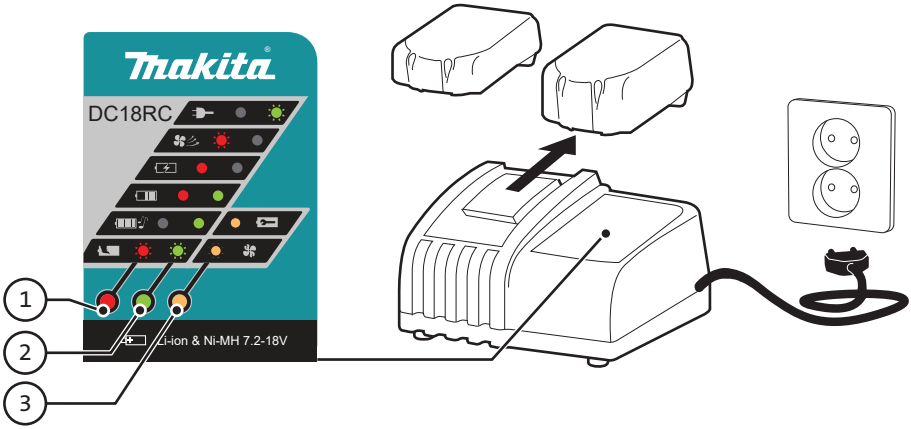




DK

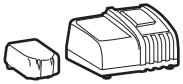
2	- - - -	Enheden er tilsluttet og parat.
1	- - - -	Batteriet er for varmt. Det skal køle af før opladning.
1	———	Batteriet lades op. Batteriet er under 80 % opladet.
1/2	———	Batteriet lades op. Batteriet er over 80 % opladet.
2	———	Batteri er fuldt opladet
1/2	- - - -	Batteriet er defekt.
3	———	Batteriet undersøges.
3	- - - -	Batteriet køler ikke korrekt.

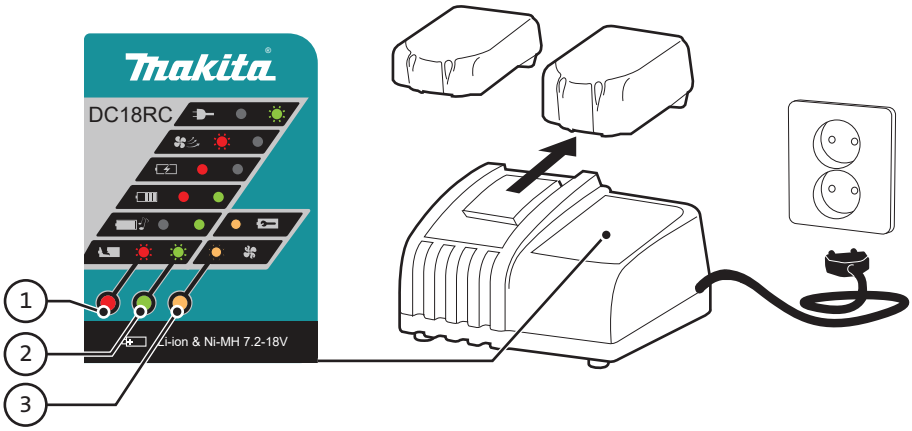




FI

2	- - - -	Yksikkö on kytketty ja valmis.
1	- - - -	Akku on liian kuuma. Anna sen jäähtyä ennen lataamista.
1	———	Akku latautuu. Akun varaustaso on alle 80 %.
1/2	———	Akku latautuu. Akun varaustaso on yli 80 %.
2	———	Akku on ladattu täyteen.
1/2	- - - -	Akku on rikki.
3	———	Akkua valmistellaan.
3	- - - -	Poikkeama akun jäähdytyksessä.





PT

2	- - - -	A unidade está ligada e pronta.
1	- - - -	A bateria está demasiado quente. Arrefecer antes de carregar.
1	———	A bateria está a carregar. A bateria tem menos de 80% de carga.
1/2	———	A bateria está a carregar. A bateria tem mais de 80% de carga.
2	———	A bateria está totalmente carregada.
1/2	- - - -	A bateria está avariada.
3	———	Avaliação das condições para carregamento; em busca de condições otimizadas para carregar a bateria.
3	- - - -	Desvio no arrefecimento da bateria.

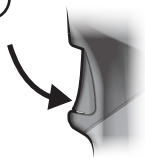
SE

1





2

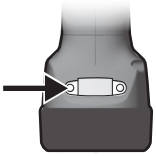


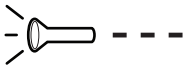




1 Säkring överström
2 Komparator överström
3 Kretskort överhettat
4 Batteri överhettat
5 Batteri urladdat, driftstopp
6 Defekt pressmotor i drift
7 Defekt pressmotor ej i drift
8 Batteri svagt
9 Batteri urladdat
10 RTC-batteri svagt
11 Verktyg avstängt
12 Service krävs
13 RTC hittades inte
14 BT-enhet hittades inte
15 Mobilenhet hittades inte
16 Trycksensor hittades inte
17 Bristningstryck överskridet
18 Batteritemperatur för låg

3

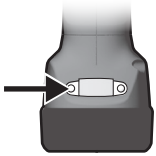


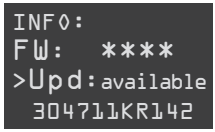




Bluetooth (om anslutet)
Batteriets laddning
Aktuellt tryck
Tryck max

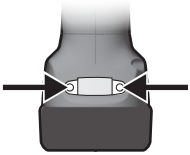
4a

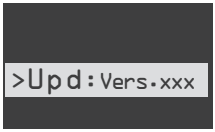




Firmware
Firmwareuppdatering finns
Serienummer

4b

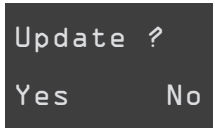




Om firmwareuppdatering finns

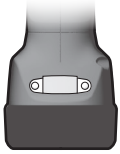
4c

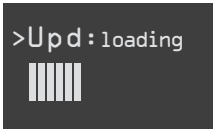




Tryck vänster för Ja
Tryck höger för Nej

4d

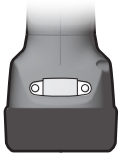




Uppdatering laddar...
Ta inte ut batteriet!



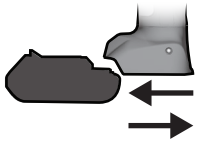
4e



Download
finished

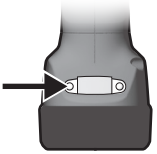
Please reset

Återställ verktyget



Ta ut batteriet
Sätt in batteriet

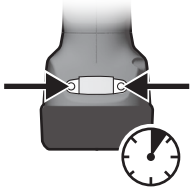
5a



USER 3:
RD3 Doppelklick

Dubbelklick

5b

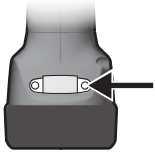


USER SELECT 3:
RD3 Einfachklick

3 sec

Enkelklick
gå till meny

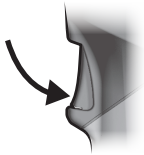
5c



USER SELECT:
RD3 Doppelklick

Dubbelklick
Välj

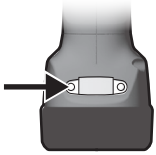
5d



USER SELECT:
RD3 Doppelklick

Dubbelklick
Bekräftat

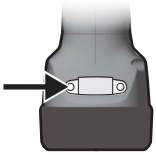
6



NEXT SERVICE:
9826 OP

Arbetscykler
(till nästa service)

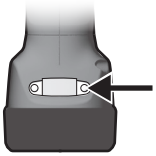
7



TOTAL:
t = 0.07
Q = 21.12
n = 174

Sedan tillverkning
Drifttimmar
Kapacitet
Pressningar

8



RETURN

GB

1





2

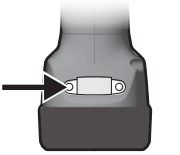


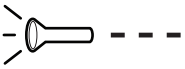




1 Overcurrent fuse
2 Overcurrent comparator
3 Overheat board
4 Overheat battery
5 Battery empty, operation stop
6 Faulty crimp motor in operation
7 Faulty crimp motor not in operation
8 Low battery
9 Battery empty
10 RTC battery low
11 Tool deactivated
12 Service necessary
13 RTC not found
14 BT unit not found
15 Mobile unit not found
16 Pressure sensor not found
17 Burst pressure exceeded
18 Battery temperature too low

3

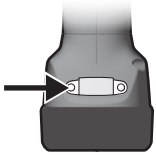


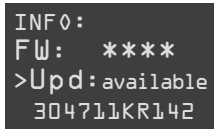




Bluetooth (if connected)
Battery charging level
Current pressure
Pressure max.

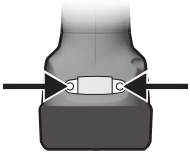
4a

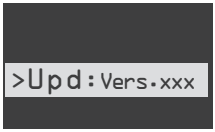




Firmware
Available
firmware-update
Serialnumber

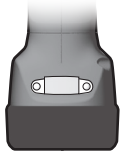
4b

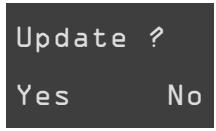




If fimware-update
avaliable

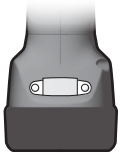
4c

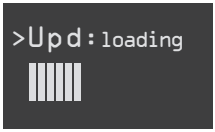




Press left for Yes
Press right for No

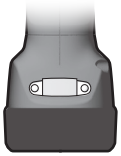
4d

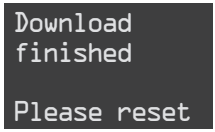




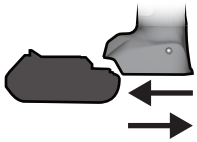
Update loading....
Don´t remove battery!

4e



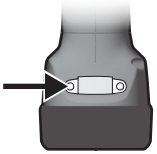


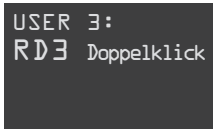
Please reset tool



Remove battery
Insert battery

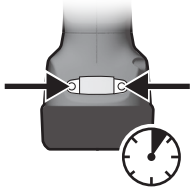
5a



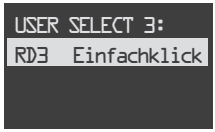


Doubleclick

5b

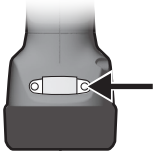


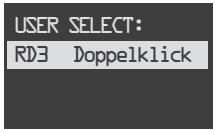
3 sec



Single click
enter menue

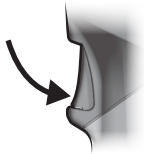
5c

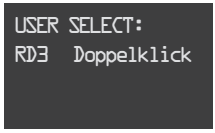




Doubelclick
select

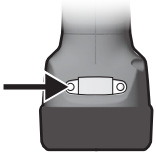
5d





Doubelclick
confirmed

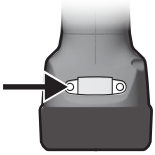
6

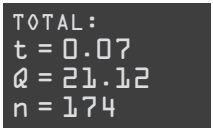




Cycles
(until next service)

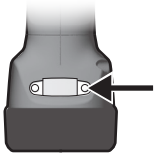
7





Since manufacturing
Operating hours
Capacity
Crimps

8





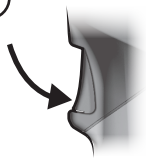
DE

1





2

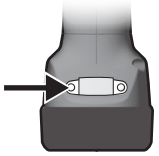






1 Überstromsicherung
2 Überstromkomparator
3 Überhitzung Platine
4 Überhitzung Akku
5 Akku leer, Betrieb unterbrochen
6 Fehlerhafter Crimpantrieb in Betrieb
7 Fehlerhafter Crimpantrieb nicht in Betrieb
8 Niedriger Akkustand
9 Akku leer
10 RTC-Akku niedrig
11 Werkzeug ausgeschaltet
12 Service erforderlich
13 RTC nicht gefunden
14 BT-Einheit nicht gefunden
15 Mobileinheit nicht gefunden
16 Druckfühler nicht gefunden
17 Berstdruck überstiegen
18 Akkutemperatur zu niedrig

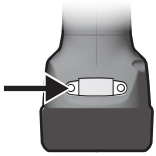
3

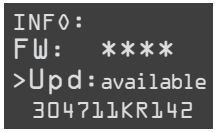




Bluetooth (falls verbunden)
Ladeniveau Akku
Ist-Druck
Druck max

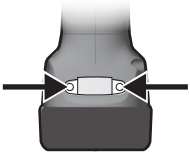
4a

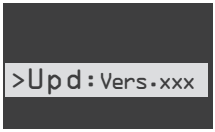




Firmware
Verfügbares Firmware-Update
Seriennummer

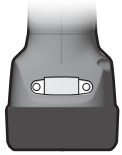
4b

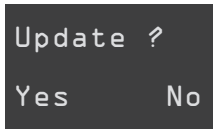




Falls Firmware-Update verfügbar

4c

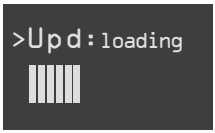




Links drücken für Ja
Rechts drücken für Nein

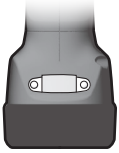
4d





Update lädt...
Das Akku nicht herausnehmen!

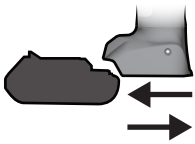
4e



Download
finished

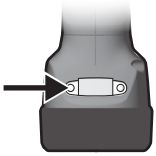
Please reset

Werkzeug bitte zurücksetzen



Akku herausnehmen
Akku einsetzen

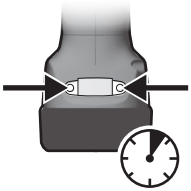
5a



USER 3:
RD3 Doppelklick

Doppelklicken

5b

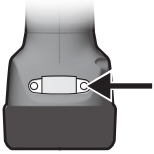


USER SELECT 3:
RD3 Einfachklick

3 sec

Einzelklicken
Menü öffnen

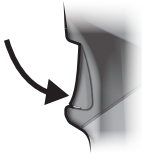
5c



USER SELECT:
RD3 Doppelklick

Doppelklicken
auswählen

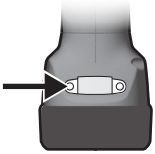
5d



USER SELECT:
RD3 Doppelklick

Doppelklicken
bestätigt

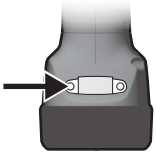
6



NEXT SERVICE:
9826 OP

Zyklen
(bis nächster Service)

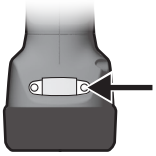
7



TOTAL:
t = 0.07
Q = 21.12
n = 174

Seit Herstellung
Betriebsstunden
Kapazität
Crimps

8





DK

1





2

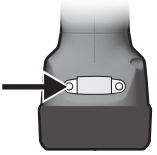


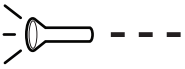




1 Overstrømssikring
2 Overstrømsrelæ
3 CMOS overophedet
4 Batteri overophedet
5 Batteri afladet, værktøjet deaktiveres
6 Defekt krympemotor i brug
7 Defekt krympemotor ikke i brug
8 Lavt batteri
9 Afladet batteri
10 CMOS-batteri lavt
11 Værktøjet er deaktiveret
12 Skal indsendes til eftersyn
13 CMOS ikke fundet
14 Batteri ikke fundet
15 #Mobilenhed ikke fundet
16 Tryksensor ikke fundet
17 Udløsningstryk overskredet
18 Batteriet er for koldt

3

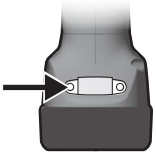


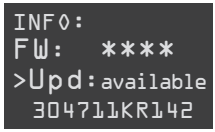




Bluetooth (hvis tilsluttet)
Oplad batteriet
Aktuelt tryk
Maksimalt tryk

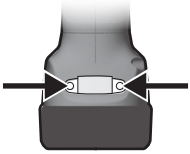
4a

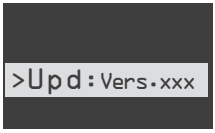




Firmware
Tilgængelig firmware-opdatering
Serienummer

4b

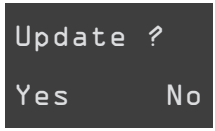




Hvis firmware-opdatering er tilgængelig

4c

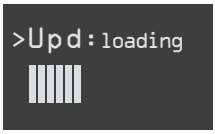




Tryk venstre for Ja
Tryk højre for Nej

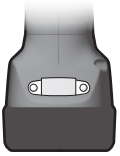
4d





Opdatering indlæses ...
Batteriet må ikke fjernes!

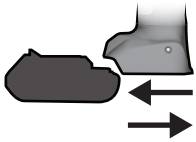
4e



Download
finished

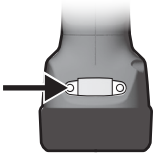
Please reset

Nulstil værktøjet



Tag batteriet ud
Sæt batteriet i

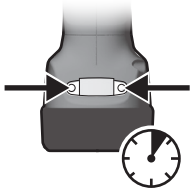
5a



USER 3:
RD3 Doppelklick

Dobbeltklik

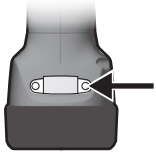
5b



USER SELECT 3:
RD3 Einfachklick

Enkeltklik
åbn menu

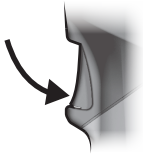
5c



USER SELECT:
RD3 Doppelklick

Dobbeltklik
vælg

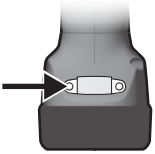
5d



USER SELECT:
RD3 Doppelklick

Dobbeltklik
bekræftet

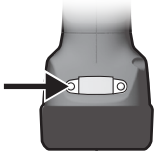
6



NEXT SERVICE:
9826 OP

Cyklusser
(indtil næste eftersyn)

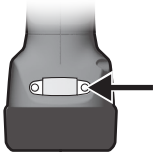
7



TOTAL:
t = 0.07
Q = 21.12
n = 174

Siden fremstilling
Driftstimer
Kapacitet
Krympninger

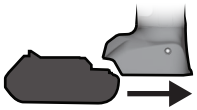
8



RETURN

FI

1





2

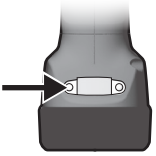






1 Ylivirtasuoja
2 Ylivirtakomparaattori
3 Ylikuumeneminen, levy
4 Ylikuumeneminen, akku
5 Akku tyhjä, toiminta pysäytetty
6 Viallinen puristusmoottori toiminnassa
7 Viallinen puristusmoottori ei toiminnassa
8 Akun varaustaso alhainen
9 Akku tyhjä
10 RTC-akun varaustaso tyhjä
11 Työkalu poistettu käytöstä
12 Huolto tarpeen
13 RTC:tä ei löytynyt
14 BT-yksikköä ei löytynyt
15 Mobiiliyksikköä ei löytynyt
16 Paineanturia ei löytänyt
17 Murtumispaine ylitetty
18 Akun lämpötila liian alhainen

3

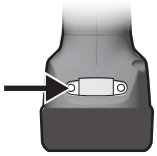


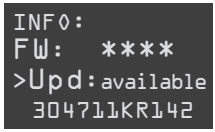




Bluetooth (jos yhdistetty)
Akun varaustaso
Nykyinen paine.
Paine enint.

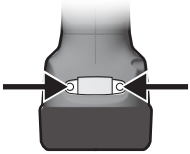
4a

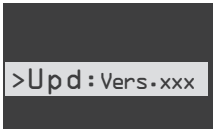




Laiteohjelmisto
Saatavilla oleva laiteohjelmistopäivitys
Sarjanumero

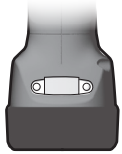
4b

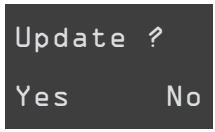




Jos laiteohjelmistopäivitys saatavilla

4c

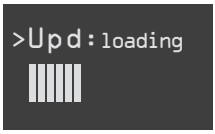




Hyväksy painamalla vasemmalle
Hylkää painamalla oikealle

4d





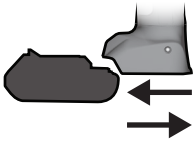
Päivitystä ladataan....
Älä irrota akkua!

4e



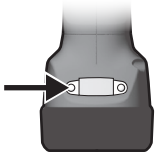


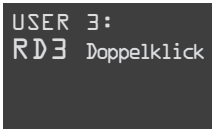
Käynnistä työkalu
uudelleen



Poista akku
Aseta akku paikoilleen

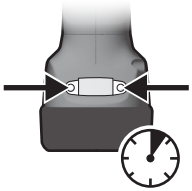
5a

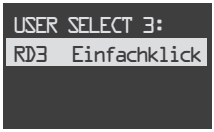




Kaksoisnapsautus

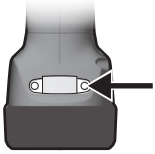
5b

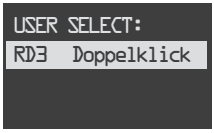




Yksi napsautus
avaa valikko

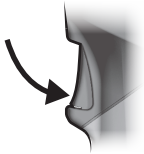
5c

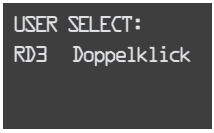




Kaksoisnapsautus
valitse

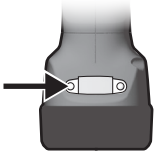
5d





Kaksoisnapsautus
hyväksytty

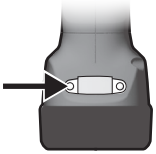
6

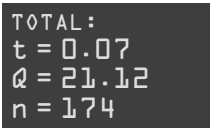




Sykliä
(seuraavaan huoltoon)

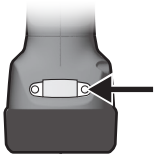
7





Valmistamisesta lähtien
Käyttötunnit
Kapasiteetti
Puristuskerrat

8





PT

1





2

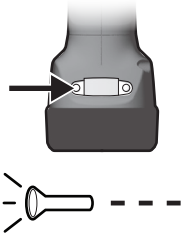






1 Fusível de sobrecorrente
2 Comparador sobrecorrente
3 Placa de circuitos em sobreaquecimento
4 Bateria em sobreaquecimento
5 Bateria sem carga, paragem de operação
6 Defeito no motor de prensagem a funcionar
7 Defeito no motor de prensagem parado
8 Bateria com pouca carga
9 Bateria sem carga
10 Bateria RTC com pouca carga
11 Ferramenta desativada
12 Necessário fazer manutenção
13 RTC não detetado
14 Unidade BT não detetada
15 Unidade móvel não detetada
16 Sensor de pressão não detetado
17 Pressão de rutura excedida
18 Temperatura da bateria muito baixa

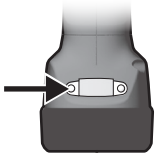
3

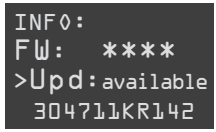




Bluetooth (se ligado)
Carga da bateria
Pressão atual
Pressão máxima

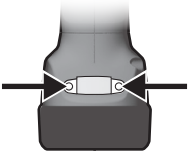
4a

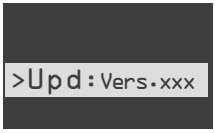




Firmware
Há atualizações
de firmware
Número de série

4b

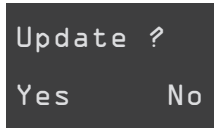




Se houver atualizações
de firmware

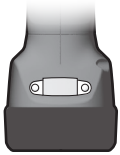
4c

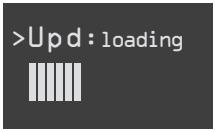




Premir esquerdo para Sim
Premir direito para Não

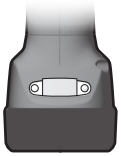
4d

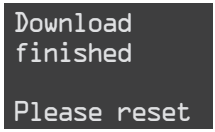




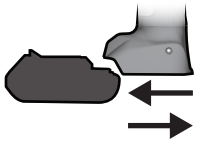
Atualização a decorrer...
Não remover a bateria!

4e



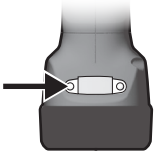


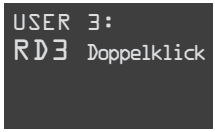
Repor a ferramenta



Remover a bateria
Montar a bateria

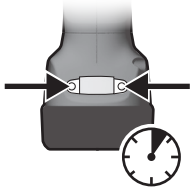
5a

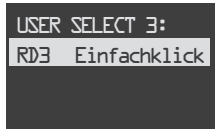




Clique duplo

5b

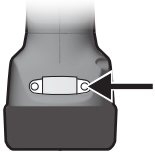


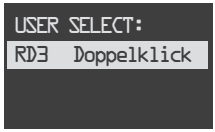


3 seg

Clique simples para aceder ao menu

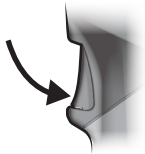
5c

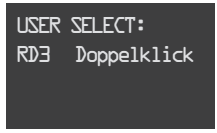




Clique duplo para Selecionar

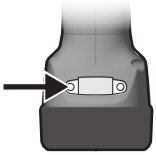
5d





Clique duplo para Confirmar

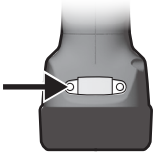
6

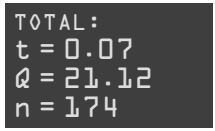




Ciclos de operação (até à próxima manutenção)

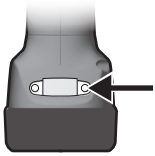
7



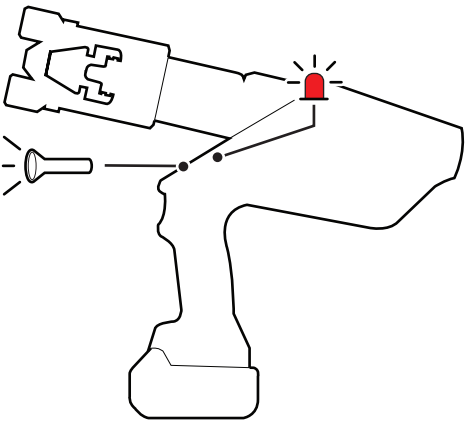


Desde o fabrico
Horas de operação
Capacidade
Prensagens

8







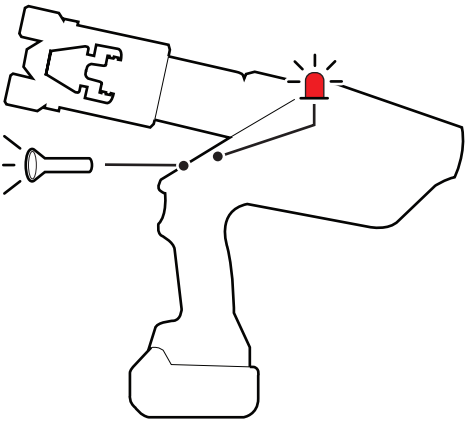
1	20 sec	—		
2	2 x	– –		
3	20 sec/2Hz	- - - -		
4	20 sec/5Hz	·····		
5	20 sec 20 sec/2Hz	— - - - -		
6	1 x	–	–	)))
7	3 x	– – –	– – –	)))

SE

1. När: Efter arbetscykel
   Varför: Låg batterinivå.
2. När: Efter isättande av batteri
   Varför: Självkontroll
3. När: Efter arbetscykel
   Varför: Skicka för service.
4. När: Överstiger temp. gräns
   Varför: Enheten är för varm.
5. När: Efter arbetscykel
   Varför: Skicka för service.
6. När: Efter arbetscykel
   Varför: Det presstryck som krävs har inte uppnåtts/operatören har avbrutit presscykeln manuellt medan motorn har stoppats.
7. När: Efter arbetscykel
   Varför: Allvarligt fel, presstryck har INTE uppnåtts.

GB

1. When: After a work cycle
   Why: Low battery level.
2. When: After insertion of battery
   Why: Self-inspection
3. When: After a work cycle
   Why: Send for service.
4. When: Exceeds temp. limit
   Why: Unit is too hot.
5. When: After a work cycle
   Why: Send for service.
6. When: After a work cycle
   Why: The crimping force required has not been achieved/operator has cancelled the crimping cycle manually while the motor has stopped.
7. When: After a work cycle
   Why: Serious fault, crimping force has NOT been achieved.



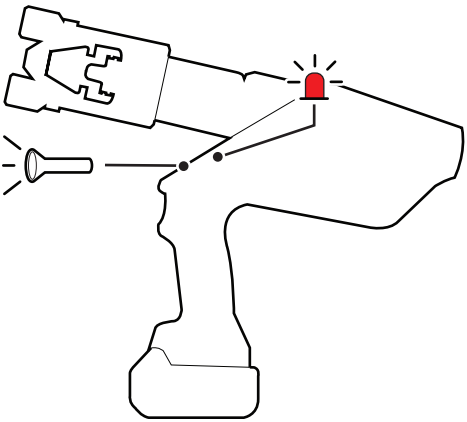
1	20 sec	—		
2	2 x	— —		
3	20 sec/2Hz	- - - -		
4	20 sec/5Hz	·····		
5	20 sec 20 sec/2Hz	— - - - -		
6	1 x	-	-	)))
7	3 x	- - -	- - -	)))

DE

1. Wann: Nach Arbeitszyklus
   Warum: Niedriger Akkustand.
2. Wann: Nach dem Einlegen des Akkus
   Warum: Selbstkontrolle
3. Wann: Nach Arbeitszyklus
   Warum: Zum Service schicken.
4. Wann: Übersteigt Temp.- Grenzwert
   Warum: Einheit ist zu heiß.
5. Wann: Nach Arbeitszyklus
   Warum: Zum Service schicken.
6. Wann: Nach Arbeitszyklus
   Warum: Der erforderliche Pressdruck wurde nicht erreicht/Der Bediener hat den Presszyklus manuell unterbrochen, während der Motor gestoppt wurde.
7. Wann: Nach Arbeitszyklus
   Warum: Ernster Fehler, Pressdruck wurde NICHT erreicht.

DK

1. Hvornår: Efter arbejdscyklus.
   Hvorfor: Lavt batteriniveau.
2. Hvornår: Efter isætning af batteri.
   Hvorfor: Selvkontrol.
3. Hvornår: Efter arbejdscyklus.
   Hvorfor: Indsend til reparation.
4. Hvornår: Overstiger temp.grænse.
   Hvorfor: Enheden er for varm.
5. Hvornår: Efter arbejdscyklus.
   Hvorfor: Indsend til reparation.
6. Hvornår: Efter arbejdscyklus.
   Hvorfor: Det nødvendige pressetryk er ikke nået, eller operatøren afbrød pressecyklussen manuelt, mens motoren var standset.
7. Hvornår: Efter arbejdscyklus.
   Hvorfor: Alvorlig fejl, pressetrykket er ikke nået.



1	20 sec	—		
2	2 x	— —		
3	20 sec/2Hz	- - - -		
4	20 sec/5Hz	·····		
5	20 sec 20 sec/2Hz	— - - - -		
6	1 x	-	-	)))
7	3 x	- - -	- - -	)))

FI

1	Milloin: Työjakson jälkeen Miksi: Akun varaustaso alhainen.
2	Milloin: Akun asettamisen jälkeen Miksi: Itsetarkastus
3	Milloin: Työjakson jälkeen Miksi: Lähetä huoltoon.
4	Milloin: Ylittää lämpötilarajan Miksi: Laite on liian lämmin.
5	Milloin: Työjakson jälkeen Miksi: Lähetä huoltoon.
6	Milloin: Työjakson jälkeen Miksi: Tarvittavaa puristuspainetta ei saavutettu / käyttäjä on keskeyttänyt puristusjakson manuaalisesti ja moottori on pysäytetty.
7	Milloin: Työjakson jälkeen Miksi: Vakava virhe, puristuspainetta EI ole saavutettu.

PT

1	Quando: Depois do ciclo de trabalho Porquê: Carga baixa na bateria.
2	Quando: Depois de montar a bateria Porquê: Auto-controlo
3	Quando: Depois do ciclo de trabalho Porquê: Enviar para manutenção.
4	Quando: Excede o limite de temperatura Porquê: A unidade está muito quente.
5	Quando: Depois do ciclo de trabalho Porquê: Enviar para manutenção.
6	Quando: Depois do ciclo de trabalho Porquê: Não foi atingida a pressão operacional necessária, ou o operador interrompeu o ciclo de prensagem manualmente durante uma paragem do motor.
7	Quando: Depois do ciclo de trabalho Porquê: Falha grave, NÃO foi atingida a pressão de prensagem.

	ELPRESS	Dokument.nr Document No 0901-015200	Ändr.nr. Change No 19428	Datum Date 17-09-15	Sida Page 1 (2)
ELPRESS	Produkt Product Presspistol Crimp tool	PVX1300 PVX1300-US PVX1300C2 PVX1300C2-US	5204-010900 5204-011000 5204-011300 5204-011400	Godkänd av Approved by	Upprättad av Made by KS

ÖVERENSSTÄMMELSEDEKLARATION

KONFORMITETSERKLÆRING

KONFORMITETSERKLÆRING

TODISTUS SLANDARDINMUKAISUUDESTA

DECLARATION OF CONFORMITY

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

KONFORMITEITSVERKLARING

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

DECLARAÇÃO DE CONFIRMADADE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Tillverkare/Producent/Produsent/Valmistaja/Manufacturer/Hersteller/
Producent/Fabricant/Costruttore/Fabricante/Fabricante

ELPRESS AB
P.O. Box 186
SE-872 24 KRAMFORS

Tel +46 612 71 71 00

Fax +46 612 71 71 51

Kramfors 2017-09-15

.....

Anders Mannelqvist
Technical manager

	ELPRESS	Dokument.nr Document No 0901-015200	Ändr.nr. Change No 19428	Datum Date 17-09-15	Sida Page 2 (2)
	Produkt Product Presspistol Crimp tool	PVX1300 PVX1300-US PVX1300C2 PVX1300C2-US	5204-010900 5204-011000 5204-011300 5204-011400	Godkänd av Approved by	Upprättad av Made by KS
ELPRESS					

ELPRESS AB

Försäkrar att/Assure that: Elpress Crimp tool

Typ/Type: **PVX1300, PVX1300-US, PVX1300C2+PVX1300C2-US**

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer eller normativa dokument:
EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60950-1, EN 62479
EN 60529, EN 1037 enligt bestämmelserna i direktiverna 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/53/EU.

Vi erklærer under almindeligt ansvardt at dette produkt er i overensstemmelse med folgende normer eller normative dokumenter:
EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60950-1, EN 62479
EN 60529, EN 1037 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EØF, 2014/30/EØF, 2011/65/EØF, 2014/53/EØF.

Vi erklærer på eget ansvarlighet at detta produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter:
EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, en 60950-1, EN 62479,
EN 60529, EN 1037 i henhold til bestemmelsene i direktive ne 2006/42/EØF, 2014/30/EØF, 2011/65/EØF, 2014/53/EØF.

Asiasta vastaavana todistamme täten, että tämä tuote on seuraavien standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:
EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60950-1, EN 62479,
EN 60529, EN 1037 ja vastaa säädöksiä 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/53/EU.

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with following standards or normative documents:
EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60950-1, EN 62479,
EN 60529, EN 1037 in accordance with regulations of directives 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/53/EU.

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:
EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60950-1, EN 62479,
EN 60529, EN 1037 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/53/EU.

Wij verklaren en wij stellen ons er alleen voor verantwoordelijk dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:
EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60950-1, EN 62479,
EN 60529, EN 1037 overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/53/EU.

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:
EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60950-1, EN 62479,
EN 60529, EN 1037 conformément aux réglementations des directives 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/53/EU.

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normativos siguientes:
EN 62841-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60950-1, EN 62479,
EN 60529, EN 1037 de acuerdo con las regulaciones de las diretivas 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/53/EU.

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:
EN 62841-1, EN 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60950-1, EN 62479,
EN 60529, EN 1037 conforme as disposiçoes das directivas 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/53/EU.

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti norme e documenti normativi:
EN 62841-1, EN 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60950-1, EN 62479,
EN 60529, EN 1037 conformemente alle disposizioni delle direkttive 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/53/EU.

NOTES

Elpress AB · P.O. Box 186, SE-872 24 KRAMFORS, Sweden
Tel: +46 (0)612-71 71 00 | Fax: +(0)46 612-71 71 51
E-mail: sales@elpress.se | www.elpress.se

